

Bundesgesetzblatt ⁹⁸⁵

Teil II

G 1998

1999

Ausgegeben zu Bonn am 17. November 1999

Nr. 30

Tag	Inhalt	Seite
2. 11. 99	Fünfundzwanzigste Verordnung über Ausnahmen von den Vorschriften der Anlagen A und B zu dem Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) (25. ADR-Ausnahmeverordnung – 25. ADR-AusnV)	986
16. 9. 99	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des deutsch-indonesischen Abkommens über die Seeschiffahrt	1004
27. 9. 99	Bekanntmachung des deutsch-kasachischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit (1997) ..	1004
28. 9. 99	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Basler Übereinkommens über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung	1006
25. 10. 99	Bekanntmachung zur Änderung der Anwendungsbedingungen für das Flugsicherungs-Strecken-gebührensysteem und Zahlungsbedingungen nach dem Internationalen Übereinkommen über die Zusammenarbeit in der Flugsicherung (EUROCONTROL)	1007

**Fünfundzwanzigste Verordnung
über Ausnahmen von den Vorschriften
der Anlagen A und B zu dem Europäischen Übereinkommen
über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)
(25. ADR-Ausnahmeverordnung – 25. ADR-AusnV)**

Vom 2. November 1999

Auf Grund des Artikels 2 Abs. 2 Satz 2 des Gesetzes zu dem Europäischen Übereinkommen vom 30. September 1957 über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) vom 18. August 1969 (BGBl. 1969 II S. 1489) in Verbindung mit Artikel 56 des Zuständigkeitsanpassungs-Gesetzes vom 18. März 1975 (BGBl. I S. 705) und dem Organisationserlass vom 27. Oktober 1998 (BGBl. I S. 3288) verordnet das Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen:

§ 1

Die auf Grund der ADR-Randnummern 2010 und 10 602 getroffenen Vereinbarungen Nummern M70, M71, M73, M76, M77, M79 und M80 über Abweichungen von den Vorschriften der Anlagen A und B zum ADR in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. Februar 1997 (BGBl. II S. 564), werden hiermit in Kraft gesetzt. Die Vereinbarungen werden mit einer amtlichen deutschen Übersetzung als Anlage 1 zu dieser Verordnung veröffentlicht.

§ 2

Die Vereinbarungen über Abweichungen von den Vorschriften der Anlagen A und B zum ADR,

1. Nummer D298 in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Januar 1992 (BGBl. II S. 95), geändert durch die 10. ADR-Änderungsverordnung vom 15. Juni 1992 (BGBl. 1992 II S. 407),
2. Nummern D317/M34, D319/M31 und M52, in der Fassung der Bekanntmachung vom 29. März 1996 (BGBl. II S. 480),
3. Nummern D324/M28 und D328/M41, M54 und M63, in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. Februar 1997 (BGBl. II S. 564),

sind unter Berücksichtigung der vereinbarten Änderungen neu gefasst worden. Diese Neufassungen werden mit einer amtlichen deutschen Übersetzung als Anlage 2 zu dieser Verordnung veröffentlicht.

§ 3

Die Vereinbarungen Nummern D234, D235, D296, D315, D320/M20, D334, M56, M57, M58, M64, M65 und M66 treten außer Kraft.

§ 4

Der Geltungsbereich der Vereinbarungen gemäß den §§ 1 und 2 wird als Anlage 3 zu dieser Verordnung bekannt gemacht.

§ 5

Diese Verordnung tritt am Tage nach der Verkündung in Kraft.

Bonn, den 2. November 1999

Der Bundesminister
für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen
Reinhard Klimmt

Anlage 1
(zu § 1)

(Übersetzung)

Accord Multilatéral M70

au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif au transport de 2,4-dinitrophénylhydrazine humidifié avec 33 % (masse) d'eau

(1) Par dérogation aux marginaux 2400 et 2401 de l'annexe A de l'ADR, le 2,4-dinitrophénylhydrazine, humidifié avec 33 % (masse) d'eau, peut être transportée en tant que matière de la classe 4.1, 21°a) dans les conditions suivantes:

Conditions particulières d'emballage

1. La matière 2,4-dinitrophénylhydrazine, humidifié avec 33 % (masse) d'eau doit être emballée selon le marginal 2404 (1). Les emballages doivent correspondre aux conditions d'emballage du groupe d'emballage I. Les emballages doivent être choisis de manière à ce qu'aucune perte de la matière humifiante peut s'effectuer pendant le transport.
2. La quantité maximale de la matière par colis sera limitée à 1 500 g. Un emballage combiné selon le marginal 3538 doit contenir dans un emballage extérieur au maximum 6 emballages intérieurs renfermant chacun 250 g au plus du produit.
3. La matière ne doit pas être emballée en commun ou réunie dans le même colis avec d'autres marchandises

Prescriptions diverses

Toutes les autres prescriptions relatives aux matières de la classe 4.1, 21°a) de l'ADR s'appliquent par analogie

(2) En plus des indications prescrites à l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante: «Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M70)».

(3) Le présent accord s'applique – selon la date la plus proche – aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, soit jusqu'au 1^{er} mars 2002, soit jusqu'au jour de l'entrée en vigueur d'amendements relatives aux annexes A et B de l'ADR. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 30 mars 1998

Accord Multilatéral M71

au titre des marginaux 2010 de l'ADR relatif au transport d'une préparation d'azodicarbonamide (nom commercial: LUVOPOR 9241) – numéro d'identification ONU 3242 – dans des GRV souples

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2401, lettre D, NOTA 1 de l'annexe A de l'ADR, la préparation d'azodicarbonamide LUVOPOR 9241 peut également être transportée en tant que matière de la classe 4.1 26°b) dans des GRV souples.

Emballage et Transport

1. Le GRV souple portant le numéro d'identification UN 13H3/Y/.../D/BAM 9273-EMPAC/2000/1000 doit correspondre au modèle spécifié au certificat d'immatriculation et remplir les exigences fixées dans ce document.
2. Le GRV doit être fermé hermétiquement au cours du transport.
3. La quantité nette maximale de la matière de remplissage ne doit pas être supérieure à 500 kg.

Multilaterale Vereinbarung M70

gemäß Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von 2,4-Dinitrophenylhydrazin, angefeuchtet mit 33 Masse-% Wasser

(1) Abweichend von Rn. 2400, 2401 der Anlage A des ADR darf 2,4-Dinitrophenylhydrazin, angefeuchtet mit mindestens 33 Masse-% Wasser, als Stoff der Klasse 4.1, Ziffer 21 a) unter Einhaltung der nachfolgenden Bestimmungen befördert werden.

Besondere Verpackungsvorschriften

1. Der Stoff 2,4-Dinitrophenylhydrazin, angefeuchtet mit mindestens 33 Masse-% Wasser ist gemäß Rn. 2404 Abs. 1 zu verpacken. Die Verpackungen müssen den Vorschriften der Verpackungsgruppe I entsprechen. Die Verpackungen sind so auszuwählen, dass während der Beförderung kein Verlust an Befeuchtungsmittel eintreten kann.
2. Die Gesamtmenge an Stoff je Versandstück ist auf 1 500 g begrenzt. In einer zusammengesetzten Verpackung nach Rn. 3538 dürfen in einer Außenverpackung maximal 6 Innenverpackungen mit jeweils maximal 250 g Substanz enthalten sein.
3. Der Stoff darf nicht mit anderen Gütern zusammengepackt oder zu einem Versandstück vereinigt werden.

Sonstige Vorschriften

Die sonstigen Vorschriften für Stoffe der Klasse 4.1, Ziffer 21 a) des ADR sind entsprechend anzuwenden.

(2) Zusätzlich zu den sonst nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M70)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. März 2002 oder bis zum Tag des Inkrafttretens entsprechender Änderungen der Anlagen A und B des ADR, je nach dem, welcher Zeitpunkt früher liegt, für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 30. März 1998

Multilaterale Vereinbarung M71

gemäß Rn. 2010 des ADR zur Beförderung einer Azodicarbonamid-Zubereitung (Handelsname Luvopor 9241), UN-Nr. 3242, in flexiblen IBC

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2401 Bemerkung 1 zu Abschnitt D der Anlage A des ADR, darf die Azodicarbonamid-Zubereitung Luvopor 9241 unter folgenden Bedingungen als Stoff der Klasse 4.1 Ziffer 26 b) auch in flexiblen IBC befördert werden.

Verpackung und Beförderung

1. Der flexible IBC mit der Kennzeichnungs-Nummer UN 13H3/Y/.../D/BAM 9273-EMPAC/2000/1000 hat der im Zulassungsschein beschriebenen Bauart zu entsprechen und die dort festgelegten Auflagen zu erfüllen.
2. Der IBC muss während des Transports dicht verschlossen sein.
3. Die maximale Nettomenge an Füllgut darf 500 kg nicht überschreiten.

4. Toutes les autres prescriptions relatives aux matières de la classe 4.1, 26°b) s'appliquent par analogie

(2) En plus des indications prescrites à l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M71)».

(3) Le présent accord s'applique – selon la date la plus proche – aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, soit jusqu'au 1^{er} avril 2003, soit jusqu'au jour de l'entrée en vigueur d'amendements relatifs aux annexes A et B de l'ADR. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 29 avril 1998

Accord Multilatéral M73

au titre du marginal 10 602 de l'ADR
relatif au transport de marchandises dangereuses
dans des citernes en matières plastiques renforcées
aux fibres selon le nouvel appendice B.1c

(1) Par dérogation aux prescriptions de l'appendice B.1c de l'annexe B de l'ADR, le transport routier de marchandises dangereuses dans des citernes en matières plastiques renforcées aux fibres est autorisé dans les conditions suivantes:

1. Le transport de marchandises dangereuses dans des citernes en matières plastiques renforcées aux fibres est soumis aux dispositions publiées au document TRANS/WP.15/AC.1/1998/7, qui entreront probablement en vigueur au 1^{er} janvier 2001.
2. Toutes les autres prescriptions pertinentes de l'ADR qui ne sont pas concernées par le document TRANS/WP.15/AC.1/1998/7 s'appliquent par analogie.
3. Un exemplaire du document TRANS/WP.15/AC.1/1998/7 doit se trouver à bord de l'unité de transport.

(2) En plus des indications prescrites à l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante: «Transport convenu aux termes du marginal 10 602 de l'ADR (M73)».

(3) Le présent accord multilatéral s'applique – selon la date la plus proche – aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, soit jusqu'au 1^{er} juillet 2001, soit jusqu'au jour de l'entrée en vigueur d'amendements relatifs aux annexes A et B de l'ADR. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 25 mai 1998

Accord M76

au titre du marginal 10 602 de l'ADR relatif
au transport d'alcool éthylique en véhicules-citernes

1. Par dérogation aux prescriptions du marginal 211 131 de l'appendice B.1a de l'ADR, pour les réservoirs destinés au transport de l'alcool éthylique et ses solutions aqueuses contenant plus de 70 % d'alcool du 3°b), ainsi que des solutions aqueuses d'alcool éthylique d'une concentration supérieure à 24 % sans dépasser 70 % du 31°c), de la classe 3, de numéro ONU 1170, l'obturateur interne peut être remplacé par un obturateur externe présentant une protection supplémentaire.
2. Toutes les autres prescriptions de l'appendice B.1a pour la construction de ces réservoirs et toutes les dispositions de l'ADR relatives au transport de ces matières sont applicables.

4. Die sonstigen für Stoffe der Klasse 4.1 Ziffer 26 b) geltenden Vorschriften des ADR sind entsprechend anzuwenden.

(2) Zusätzlich zu den sonst nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M71)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. April 2003 oder bis zum Tag des Inkrafttretens entsprechender Änderungen der Anlagen A und B des ADR, je nach dem, welcher Zeitpunkt früher liegt, für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 29. April 1998

Multilaterale Vereinbarung M73

gemäß Rn. 10 602 des ADR über
die Beförderung gefährlicher Güter in faserverstärkten
Kunststofftanks nach neuem Anhang B.1c

(1) Abweichend von den Bestimmungen des Anhang B.1c der Anlage B des ADR dürfen gefährliche Güter in faserverstärkten Kunststofftanks unter folgenden Bedingungen im grenzüberschreitenden Straßenverkehr befördert werden:

1. Die Beförderung von gefährlichen Gütern in faserverstärkten Kunststofftanks unterliegt den Bestimmungen, die in dem Dokument TRANS/WP.15/AC.1/1998/7 veröffentlicht wurden und für ein Inkrafttreten am 1. Januar 2001 vorgesehen sind.
2. Alle sonstigen einschlägigen Bestimmungen des ADR, die nicht durch das Dokument TRANS/WP.15/AC.1/1998/7 erfasst sind, sind anzuwenden.
3. Ein Exemplar des Dokuments TRANS/WP.15/AC.1/1998/7 ist in der Beförderungseinheit mitzuführen.

(2) Zusätzlich zu den sonst nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 10 602 des ADR (M73)“.

(3) Diese multilaterale Sondervereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2001 oder bis zum Tag des Inkrafttretens entsprechender Änderungen der Anlagen A und B des ADR, je nach dem, welcher Zeitpunkt früher liegt, für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 25. Mai 1998

Vereinbarung M76

nach Rn. 10 602 des ADR über die Beförderung
von Ethanol (Ethylalkohol) in Tankfahrzeugen

1. Abweichend von den Vorschriften der Rn. 211 131 des Anhangs B.1a des ADR darf bei Tanks zur Beförderung von Ethanol (Ethylalkohol) und seinen wässrigen Lösungen mit mehr als 70 Vol.-% Alkohol der Ziffer 3 b) sowie wässrigen Lösungen von Ethanol (Ethylalkohol) mit einer Konzentration von mehr als 24 Vol.-% bis 70 Vol.-% der Klasse 3 Ziffer 31 c), UN-Nr. 1170, die innere Absperreinrichtung durch eine äußere Absperreinrichtung, die mit einem zusätzlichen Schutz versehen ist, ersetzt werden.
2. Alle sonstigen Vorschriften des Anhangs B.1a für den Bau dieser Tanks und alle Vorschriften des ADR für die Beförderung dieser Stoffe sind anzuwenden.

3. En plus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra faire figurer dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 10 602 de l'ADR».

4. Le présent accord s'applique aux transports effectués sur les territoires entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Au cas où il serait révoqué par un des signataires, il ne restera applicable, que pour les transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

Fait à Bonn, le 18 Januar 1999

Accord M77

au titre du marginal 10 602 de l'ADR relatif au transport d'alcool éthylique en conteneurs-citernes

1. Par dérogation aux prescriptions du marginal 212 131 de l'appendice B.1b de l'ADR, pour les réservoirs destinés au transport de l'alcool éthylique et ses solutions aqueuses contenant plus de 70 % d'alcool du 3^b, ainsi que des solutions aqueuses d'alcool éthylique d'une concentration supérieure à 24 % sans dépasser 70 % du 31^c, de la classe 3, de numéro ONU 1170, l'obturateur interne peut être remplacé par un obturateur externe présentant une protection supplémentaire.
2. Toutes les autres prescriptions de l'appendice B.1b pour la construction de ces réservoirs et toutes les dispositions de l'ADR relatives au transport de ces matières sont applicables.
3. En plus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra faire figurer dans le document de transport la mention suivante:
«Transport convenu aux termes du marginal 10 602 de l'ADR».
4. Le présent accord s'applique aux transports effectués sur les territoires entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Au cas où il serait révoqué par un des signataires, il ne restera applicable, que pour les transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

Fait à Bonn, le 18 Januar 1999

Accord Multilatéral M79

au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif à l'admission du groupe d'emballage I pour les matières et objets de la classe 1

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2102 (4) de l'ADR, les emballages et les grands récipients pour vrac, à l'exception des emballages en métal, conformes aux critères d'épreuve du groupe d'emballage peuvent également être utilisés pour le transport des matières et objets de la classe 1.

(2) En plus des indications prescrites à l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M79)».

(3) Le présent accord multilatéral s'applique – selon la date la plus proche – aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, soit jusqu'au 1^{er} septembre 2003, soit jusqu'au jour de l'entrée en vigueur d'amendements relatives aux annexes A et B de l'ADR. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 4 novembre 1998

3. Zusätzlich zu den im ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart gemäß Rn. 10 602 des ADR (M76)“.

4. Diese Vereinbarung gilt für Beförderungen zwischen den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie von einem der Unterzeichner widerrufen, so gilt sie nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 18. Januar 1999

Vereinbarung M77

nach Rn. 10 602 des ADR über die Beförderung von Ethanol (Ethylalkohol) in Tankcontainern

1. Abweichend von den Vorschriften der Rn. 212 131 des Anhangs B.1b des ADR darf bei Tanks zur Beförderung von Ethanol (Ethylalkohol) und seinen wässrigen Lösungen mit mehr als 70 Vol.-% Alkohol der Ziffer 3 b) sowie wässrigen Lösungen von Ethanol (Ethylalkohol) mit einer Konzentration von mehr als 24 Vol.-% bis 70 Vol.-% der Klasse 3 Ziffer 31 c), UN-Nr. 1170, die innere Absperreinrichtung durch eine äußere Absperreinrichtung, die mit einem zusätzlichen Schutz versehen ist, ersetzt werden.
2. Alle sonstigen Vorschriften des Anhangs B.1b für den Bau dieser Tanks und alle Vorschriften des ADR für die Beförderung dieser Stoffe sind anzuwenden.
3. Zusätzlich zu den im ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart gemäß Rn. 10 602 des ADR (M77)“.

4. Diese Vereinbarung gilt für Beförderungen zwischen den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie von einem der Unterzeichner widerrufen, so gilt sie nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 18. Januar 1999

Multilaterale Vereinbarung M79

gemäß Rn. 2010 des ADR über die Zulassung der Verpackungsgruppe I für Stoffe und Gegenstände der Klasse 1

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2102 Absatz 4 des ADR dürfen für Stoffe und Gegenstände der Klasse 1 auch Verpackungen oder Großpackmittel, die die Testkriterien der Verpackungsgruppe I erfüllen, außer metallene Verpackungen, verwendet werden.

(2) Zusätzlich zu den sonst nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M79)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. September 2003 oder bis zum Tag des Inkrafttretens entsprechender Änderungen der Anlagen A und B des ADR, je nach dem, welcher Zeitpunkt früher liegt, für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 4. November 1998

Accord M80

au titre du marginal 2010 de l'ADR concernant le classement de polluants du milieu aquatique ainsi que de leurs solutions et mélanges (telles que les préparations et les déchets), qui ne peuvent pas être classés dans les classes 1 à 8 ou sous les autres numéros de la classe 9

1. Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2002 (14), 3320 à 3324 de l'ADR, il est agréé ce qui suit:
 - 1.1 Seules les matières pour lesquelles des données appropriées sont publiées (par ex. dans le cadre des programmes de classement mis en place par la Commission Européenne), sont à classer sous les numéros 11° et 12° de la classe 9 conformément au marginal 3325.
 - 1.2 Seules les solutions et mélanges contenant une ou plusieurs matières pour lesquelles des données appropriées sont publiées (voir 1.1 ci-dessus) et qui répondent aux critères du marginal 3325, sont à classer sous les numéros 11° et 12° de la classe 9, si la concentration totale de ces matières est au moins égale à 25 % en masse de la solution ou du mélange.
2. Le présent accord s'applique aux transports effectués sur les territoires entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Au cas où il serait révoqué par un des signataires, il ne restera applicable, que pour les transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

Fait à Bonn, le 5 Janvier 1999

Multilaterale Vereinbarung M80

nach Rn. 2010 des ADR über die Zuordnung wasserverunreinigender Stoffe sowie ihren Lösungen und Gemischen (wie Präparate, Zubereitungen und Abfälle), die nicht den Klassen 1 bis 8 oder anderen Ziffern der Klasse 9 zugeordnet werden können

- (1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2002 (14), 3320 bis 3324 des ADR wird folgendes vereinbart:
 - 1.1 Nur die Stoffe, für die geeignete Daten veröffentlicht sind (z.B. im Rahmen der von der Europäischen Kommission eingerichteten Zuordnungsprogramme), sind zuzuordnen unter den Ziffern 11 und 12 der Klasse 9 gemäß Rn. 3325.
 - 1.2 Nur die Lösungen und Gemische, die einen oder mehrere Stoffe enthalten, für die geeignete Daten veröffentlicht sind (siehe Ziffer 1.1) und die den Kriterien der Rn. 3325 entsprechen, sind unter den Ziffern 11 und 12 der Klasse 9 zuzuordnen, wenn die Gesamtkonzentration dieser Stoffe mindestens 25 Masse-% der Lösung oder des Gemisches beträgt.
- (2) Diese Vereinbarung gilt für Beförderungen zwischen den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie von einem der Unterzeichner widerrufen, so gilt sie nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 5. Januar 1999

Anlage 2
(zu § 2)

(Übersetzung)

Accord N° D298

au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif au transport de standards d'analyse se 2,3,7,8-TCDD

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2601 note 2 ad chiffre 17 lettre a), les standards d'analyse contenant le tetrachloro-2,3,7,8 dibenzo-p-dioxine (2,3,7,8-TCDD) peuvent être transportés en tant que matières de la classe 6.1 dans les conditions suivantes:

1. Emballage
 - 1.1 Emballage des standards d'analyse en solution
 - 1.1.1 Emballage intérieur

Le 2,3,7,8-TCDD sera rempli dans des ampoules en verre en concentrations de 55 mg/kg au plus (55 ppm – parts par million) avec des solvants organiques appropriés (p.ex.: toluène, isooctane, nonane, méthanol, 2,2,4-triméthylpentane) en quantités n'excédant pas 1,2 ml. Trois ampoules en verre au plus, scellées à la lampe et soudées individuellement dans un sachet en film de plastique, seront placées dans une boîte en métal fermée de manière étanche avec interposition de matières absorbantes appropriées formant tampon et d'une quantité suffisante de pouvoir absorber 200 % du liquide renfermé.
 - 1.1.2 Emballage extérieur

Une seule boîte en métal par emballage extérieur sera placée avec un matériau de rembourrage résistant (p.ex. mousse phénolique) dans un fût en métal du code 1A2 ou 1B2. Les fûts doivent avoir un dispositif de fermeture pouvant résister à une augmentation de pression éventuelle à l'intérieur de l'emballage et ils seront conçus de manière à éviter tout desserrement intempestif et à exclure toute ouverture inopinée.
 - 1.1.3 Epreuve sur le type construction

Conformément aux prescriptions du marginal 3742, les emballages avec emballages intérieurs doivent être soumis avec succès aux sollicitations mécaniques suivantes:

 - Chute I selon les recommandations de l'AIEA, édition 1988 – Normes de sécurité de l'AIEA; Règlement de transport des matières radioactives – numéro 627 a);
 - Épreuve de pénétration selon les recommandations de l'AIEA, édition 1988 – Normes de sécurité de l'AIEA; Règlement de transport des matières radioactives – numéro 624. Cependant, la hauteur de la chute sera de 1,70 m.

Autres exigences:

 - Épreuve de gerbage selon marginal 3555 de l'appendice A.5 avec une masse servant de charge de gerbage d'au moins 100 kg;
 - Épreuve d'étanchéité sur la boîte intérieure en métal conformément aux conditions relatives aux matières du groupe d'emballage I selon marginal 3553 de l'appendice A.5.

Les épreuves sont considérées comme satisfaisantes s'il n'y a pas de détériorations aux ampoules de verre, ni de pénétration de la boîte en métal.
 - 1.1.4 Agrément et marquage

Vereinbarung Nr. D298

nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von 2,3,7,8-TCDD-Analyse-Standards

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2601 Bem. 2 zur Ziffer 17 Buchstabe a dürfen Analysen-Standards mit 2,3,7,8-Tetrachlordibenzo-1,4-dioxin (2,3,7,8-TCDD) unter nachfolgenden Bedingungen als Stoffe der Klasse 6.1 befördert werden:

1. Verpackung
 - 1.1 Verpackung für gelöste Analysen-Standards
 - 1.1.1 Innenverpackung

Das 2,3,7,8-TCDD ist in Konzentrationen bis zu höchstens 55 mg/kg (55 ppm-parts per million) mit geeigneten organischen Lösemitteln (z.B. Toluol, Isooktan, Nonan, Methanol, 2,2,4-Trimethylpentan) in Mengen bis zu höchstens 1,2 ml in Glasampullen zu füllen. Höchstens 3 zugeschmolzene Glasampullen sind – einzeln eingeschweißt in einen Beutel aus Kunststoffolie – mit geeigneten Saugstoffen, deren Menge genügen muss, um 200 % der enthaltenen Flüssigkeit aufzusaugen, in eine dicht verschlossene Dose aus Metall einzusetzen.
 - 1.1.2 Außenverpackung

Je eine solche Dose aus Metall ist mit widerstandsfähigen Polsterstoffen (z.B. Phenolharzschaum) in ein Fass aus Metall der Kodierung 1A2 oder 1B2 einzusetzen. Die Fässer müssen eine sichere Verschlusseinrichtung aufweisen, die sich nicht von selbst öffnet, nicht unabsichtlich geöffnet werden kann und einem etwaigen Druckanstieg im Inneren der Verpackung standhält.
 - 1.1.3 Bauartprüfung

Die Verpackungen mit Innenverpackungen müssen nach den Vorschriften der Rn. 3742 den Einwirkungen der folgenden mechanischen Belastungen widerstanden haben:

 - Fallversuch I nach IAEO-Empfehlungen*) für die sichere Beförderung radioaktiver Stoffe Nummer 627 a) von 1988;
 - Durchstoßprüfung nach IAEO-Empfehlungen*) für die sichere Beförderung radioaktiver Stoffe Nummer 624 von 1988. Die Fallhöhe muß jedoch 1,70 m betragen.

Weitere Anforderungen:

 - Stapeldruckprüfung nach Anhang A.5 Rn. 3555 mit einem Auflagegewicht von mindestens 100 kg;
 - Dichtheitsprüfung für die innere Dose aus Metall nach den Bedingungen für Stoffe der Verpackungsgruppe I in Anhang A.5 Rn. 3553.

Die Prüfungen gelten als bestanden, wenn die Glasampullen nicht beschädigt und die Dose aus Metall nicht durchstoßen ist.
 - 1.1.4 Zulassung und Kennzeichnung

*) Die IAEO-Empfehlungen können beim Bundesamt für Strahlenschutz, Postfach 10 01 49, 38201 Salzgitter, bezogen werden.

- | | |
|---|--|
| <p>1.1.4.1 Le type de construction des emballages doit être agréé selon les marginaux 3500 (3) et 3550 de l'appendice A.5; l'utilisation d'autres emballage intérieurs que ceux mentionnés sous 1.1.1 ci-dessus ne sera admise que lorsqu'ils ont été approuvés par l'autorité compétente du pays de départ.</p> <p>1.1.4.2 Tout emballage extérieur fabriqué selon le type de construction agréé doit porter une marque comprenant les indications suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - le symbole «RID/ADR», - le code «1A2» ou «1B2», - la désignation «TCDD», - la lettre «S», - l'année de fabrication (deux derniers chiffres), - le sigle de l'Etat dans lequel l'agrément du type de construction a été accordé, - soit un numéro d'enregistrement et le nom ou le sigle du fabricant soit une autre identification spécifiée par l'autorité compétente du pays de départ. <p>Exemple d'un tel marquage:</p> <p>«RID/ADR/1A2/TCDD/S/87/D/BAM999».</p> <p>1.2 Emballage des standards d'analyse purs</p> <p>1.2.1 Le 2,3,7,8-TCDD pur et cristallin sera rempli en quantités de 3 mg au plus par ampoule en verre conformément aux prescriptions spécifiées aux points 1.1.1 et 1.1.2 ci-dessus. La mousse phénolique doit être utilisé en tant que matériau de rembourrage.</p> <p>1.2.2 Epreuve sur le type de construction</p> <p>Conformément aux prescriptions du marginal 3742, les emballages avec emballages intérieurs doivent être soumis avec succès aux sollicitations mécaniques suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chute III selon les recommandations de l'AIEA, édition 1988 – Normes de sécurité de l'AIEA; Règlement de transport des matières radioactives – numéro 627 c), pendant laquelle une masse de 500 kg tombe d'une hauteur de 9 m sur l'éprouvette; - Épreuve de pénétration selon les recommandations de l'AIEA, édition 1988 – Normes de sécurité de l'AIEA; Règlement de transport des matières radioactives – numéro 624. <p>Les épreuves sont considérées comme satisfaisantes s'il n'y a pas de détériorations aux ampoules de verre, ni de pénétration de la boîte en métal.</p> <p>1.2.3 Agrément et marquage</p> <p>En ce qui concerne l'agrément et le marquage, les dispositions du point 1.1.4 ci-dessus s'appliquent par analogie.</p> <p>2. Autres prescriptions</p> <p>2.1 Chaque colis doit porter une étiquette respectivement des modèles nos. 6.1 et 12.</p> <p>2.2 L'emballage en commun avec d'autres marchandises dangereuses est interdit.</p> <p>2.3 Un seul envoi ne comportera pas plus de 10 colis.</p> <p>2.4 Les colis doivent être fixés de telle façon qu'ils ne puissent pas se coincer, se renverser, se déplacer ou être endommagés par d'autres objets.</p> <p>2.5 Le destinataire informera l'expéditeur de la réception de l'envoi.</p> | <p>1.1.4.1 Die Bauart der Verpackungen muss gemäß Anhang A.5 Rn. 3500 Abs. 3 und 3550 zugelassen sein, die Verwendung anderer als der in Nr. 1.1.1 genannten Innenverpackungen bedarf der Zustimmung der im Versandland zuständigen Behörde.</p> <p>1.1.4.2 Jede auf Grund der zugelassenen Bauart hergestellte Außenverpackung muss wie folgt gekennzeichnet sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mit dem Symbol „RID/ADR“, - mit der Code-Nr. „1A2“ oder „1B2“, - mit der Bezeichnung „TCDD“, - mit dem Buchstaben „S“, - mit dem Jahr der Herstellung (die letzten beiden Ziffern), - mit dem Kurzzeichen des Staates, in dem die Bauart der Verpackung zugelassen worden ist, - entweder aus einer Registrier-Nummer und dem Namen oder Kurzzeichen des Herstellers oder aus einer anderen Kennzeichnung der Verpackung, wie sie von der zuständigen Behörde des Versandlandes festgesetzt wurde. <p>Die Kennzeichnung ist dann beispielsweise wie folgt zu fassen:</p> <p>„RID/ADR/1A2/TCDD/S/87/D/BAM999“.</p> <p>1.2 Verpackung für reine Analysen-Standards</p> <p>1.2.1 Das reine kristalline 2,3,7,8-TCDD ist in Mengen bis zu höchstens 3 mg je Glasampulle nach den in Nr. 1.1.1 und 1.1.2 genannten Vorschriften zu verpacken. Als Polsterstoff nach Nr. 1.1.2 ist Phenolharzschaum zu verwenden.</p> <p>1.2.2 Bauartprüfung</p> <p>Die Verpackungen mit Innenverpackungen müssen nach den Vorschriften der Rn. 3742 den Einwirkungen der folgenden mechanischen Belastungen widerstanden haben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fallversuch III nach IAEO-Empfehlungen*) für die sichere Beförderung radioaktiver Stoffe Nummer 627 c) von 1988, mit dem Fall einer Masse von 500 kg aus 9 m Höhe auf das Prüfmuster; - Durchstoßprüfung nach IAEO-Empfehlungen*) für die sichere Beförderung radioaktiver Stoffe Nummer 624 von 1988. <p>Die Prüfungen gelten als bestanden, wenn die Glasampullen nicht beschädigt und die Dose aus Metall nicht durchstoßen ist.</p> <p>1.2.3 Zulassung und Kennzeichnung</p> <p>Hinsichtlich Zulassung und Kennzeichnung sind die Vorschriften der Nr. 1.1.4 sinngemäß anzuwenden.</p> <p>2. Sonstige Vorschriften</p> <p>2.1 Jedes Versandstück ist mit je einem Gefahrezettel nach Anhang A.9 Muster Nr. 6.1 und 12 zu kennzeichnen.</p> <p>2.2 Eine Zusammenpackung mit anderen gefährlichen Gütern oder sonstigen Gütern ist nicht zugelassen.</p> <p>2.3 Eine Sendung nach dieser Vereinbarung darf aus höchstens 10 Versandstücken bestehen.</p> <p>2.4 Die Versandstücke sind so zu sichern, dass sie nicht verkanten, umfallen, verrutschen oder durch andere Gegenstände beschädigt werden können.</p> <p>2.5 Der Empfänger hat dem Absender den Eingang der Sendung zu bestätigen.</p> |
|---|--|

- 2.6 Au cours du transport, les mesures nécessaires seront prises pour empêcher toute action de malveillance. S'ils se trouvent sur un emplacement accessible au public, les colis feront l'objet d'une surveillance.
- 2.7 Les autres prescriptions relatives aux matières de la classe 6.1, 17 a) s'appliquent par analogie.
3. Mentions dans le document de transport
- L'expéditeur devra porter dans le document de transport les mentions supplémentaires suivantes: «Standards d'analyse de 2,3,7,8-TCDD, en solution (ou cristallin), 6.1, 17 a), ADR» et «Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D298)».

(2) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et les Etats contractants.

Bonn, le 21 juillet 1992

(Publication informelle non modifiée)

Accord N° D317/M34

au titre du marginal 2010 de l'ADR
relatif au transport de certaines
matières classées 1.1D et 1.5D dans des
grands récipients pour vrac (GRV).

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2101, 2103 et 2104 de l'annexe A de l'ADR, les matières de la classe 1, 4°, classées 1.1D portant les numéros d'identification et les dénominations

- 0082 explosif de mine (de sautage) du type B;

(seuls les explosifs de mine (de sautage) du numéro d'identification 0082 contenant exclusivement du nitrate d'aluminium ou d'autres nitrates inorganiques ainsi que des matières combustibles qui ne sont pas des composants explosifs. Les matières ne peuvent pas contenir de la nitroglycérine, des nitrates inorganiques liquides semblables ou des chlorates);

- 0241 explosif de mine (de sautage) du type E;

(seuls les explosifs de mine (de sautage) du numéro d'identification 0241 contenant de l'eau en tant que composant essentiel et de grandes quantités de nitrate d'ammonium ou d'autres oxydants dissous en partie ou complètement. Les autres composants peuvent être des hydrocarbures ou de l'aluminium en poudre mais pas des composés de nitro (comme p.ex. le nitrotoluène);

et les matières de la classe 1, 48°, classées 1.5D portant les numéros d'identification et les dénominations

- 0331 explosif de mine (de sautage) du type B
- 0332 explosif de mine (de sautage) du type E

peuvent être transportées dans les conditions suivantes par transports routiers internationaux dans des grands récipients pour vrac (GRV):

1. Emballage

Sont utilisés pour le transport en vrac des matières sont utilisés les grands récipients pour vrac (GRV) suivants, conformes à l'appendice A.6:

- a) GRV métalliques des types 11A, 11B, 11N, 21A, 21B, 21N, 31A, 31B, 31N (pas pour les matières des numéros d'identification 0082 et 0241),
- b) GRV souples des types 13H2, 13H3, 13H4, 13L2, 13L3, 13L4, 13M2 (pour les matières solides seulement),
- c) GRV rigides des types 11H1, 11H2, 21H1, 21H2, 31H1, 31H2,
- d) GRV composites avec récipient intérieur des types 11HA1, 11HA2, 21HA1, 21HA2, 31HA1, 31HA2.

2.6 Bei der Beförderung sind die erforderlichen Maßnahmen gegen den Zugriff Unbefugter zu treffen. Die Versandstücke sind zu beaufsichtigen, sofern sie sich an für die Öffentlichkeit zugänglichen Stellen befinden.

2.7 Die übrigen für Stoffe der Klasse 6.1 Ziffer 17 a) geltenden Vorschriften sind entsprechend anzuwenden.

3. Angaben im Beförderungspapier

Zusätzlich zu den sonst vorgeschriebenen Angaben ist zu vermerken: „2,3,7,8-TCDD-Analysen-Standards, gelöst (oder kristallin), 6.1, Ziffer 17 a), ADR“ und „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (D298)“.

(2) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den ADR-Vertragsstaaten bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

Bonn, den 21. Juli 1992

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)

Vereinbarung Nr. D317/M34

nach Rn. 2010 des ADR über die
Beförderung von bestimmten Stoffen der
Klassifizierung 1.1 D und 1.5 D in Großpackmitteln (IBC)

(1) Abweichend von den Vorschriften der Randnummern 2101, 2103 und 2104 der Anlage A des ADR dürfen Stoffe der Klasse 1 Ziffer 4, Klassifizierungscode 1.1 D mit den Kennzeichnungsnummern und der Benennung

- 0082 Sprengstoffe, Typ B

(Nur Sprengstoffe der Kennzeichnungsnummer 0082, die ausschließlich Ammoniumnitrat oder andere anorganische Nitrate sowie verbrennliche Stoffe, die nicht explosive Bestandteile sind, enthalten. Sie dürfen kein Nitroglycerin, ähnliche flüssige organische Nitrate oder Chlorate enthalten);

- 0241 Sprengstoffe, Typ E

(Nur Sprengstoffe der Kennzeichnungsnummer 0241, die Wasser als wesentlichen Bestandteil und große Anteile an Ammoniumnitrat oder anderen Oxidationsmitteln, die zum Teil oder gesamt gelöst sind, enthalten. Die anderen Bestandteile können Kohlenwasserstoffe oder Aluminiumpulver sein, dürfen jedoch nicht Nitroverbindungen wie z.B. Nitrotoluol sein),

und Stoffe der Klasse 1 Ziffer 48, Klassifizierungscode 1.5 D mit den Kennzeichnungsnummern und der Benennung

- 0331 Sprengstoffe, Typ B
- 0332 Sprengstoffe, Typ E,

im grenzüberschreitenden Straßenverkehr unter folgenden Bedingungen in Großpackmitteln (IBC) befördert werden:

1. Verpackung

Für die Beförderung der Stoffe in loser Form sind nachfolgende IBC nach Anhang A.6 zu verwenden:

- a) Metallene IBC der Kodierungen 11A, 11B, 11N, 21A, 21B, 21N, 31A, 31B, 31N (nicht für Stoffe der Kennzeichnungsnummern 0082 und 0241),
- b) Flexible IBC der Kodierungen 13H2, 13H3, 13H4, 13L2, 13L3, 13L4, 13M2 (nur für feste Stoffe),
- c) Starre Kunststoff-IBC der Kodierungen 11H1, 11H2, 21H1, 21H2, 31H1, 31H2,
- d) Kombinations-IBC mit Kunststoffinnenbehälter der Kodierungen 11HA1, 11HA2, 21HA1, 21HA2, 31HA1, 31HA2.

2. Autres prescriptions

Les GRV ne peuvent être transportés que par chargement complet. Les GRV doivent porter sur leurs deux têtes de manière bien lisible et indélébile l'inscription suivante:

«Admis exclusivement par chargement complet».

3. Mentions sur le document de transport

En plus des indications prescrites selon l'ADR, l'expéditeur devra porter la mention suivante dans le document de transport:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D317/M34)».

(2) Cet accord entrera en vigueur le jour de sa signature par la deuxième partie contractante. Il s'applique aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et les parties contractantes ayant signé cet accord. Le présent accord est applicable jusqu'à sa révocation par une des parties contractantes; au demeurant, la durée de validité sera déterminée par les dispositions du marginal 2010 de l'ADR.

Bonn, le 2 Mai 1995

Accord N° D319/M31

au titre des marginaux 2010 et 10 602 de l'ADR
relatif au transport de matières de la classe 3, 61°C)
dans des citernes fixes (véhicules-citernes),
citernes démontables et conteneurs-citernes.

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 10 220, 10 221 et 10 251 ainsi que des appendices B.1a et B.1b de l'ADR, les citernes fixes (véhicules-citernes), citernes démontables et conteneurs-citernes construits avant le 30 juin 1995 et qui ne sont pas conformes aux prescriptions de l'ADR en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1995, mais qui ont été construits selon les prescriptions nationales en vigueur jusqu'à cette date, pourront encore être utilisés après cette date pour le transport des matières de la classe 3, 61°C).

(2) En sus des indications prescrites selon l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes des marginaux 2010 et 10 602 de l'ADR (D319/M31)».

(3) Le présent accord entrera en vigueur le jour de sa signature par la deuxième partie contractante. Il s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Cet accord est applicable jusqu'à sa révocation par une des parties contractantes; au demeurant, sa durée de validité sera déterminée par les dispositions du marginal 2010 de l'ADR. Pour les transports avec la Belgique la durée de validité de l'accord est limitée au 31 décembre 2000.

Bonn, le 18 juillet 1995

(Publication informelle non modifiée)**Agreement D322/M25**

under ADR marginals 2010 and 10 602
concerning the testing of combination
packagings with plastics inner packagings other
than plastics bags intended to contain solids or articles.

(1) By derogation from the provisions of ADR Annex A, marginal 3552(2), the following packagings shall not be subjected to the drop test in accordance with the provisions of that marginal:

- combination packagings in accordance with ADR marginal 3538 with inner plastics bags intended to contain solids or articles,
- textile bags with inner plastics liner in accordance with ADR marginal 3533,

2. Sonstige Vorschriften

Die IBC dürfen nur als geschlossene Ladung befördert werden. Sie müssen an beiden Stirnseiten gut lesbar und nicht auslöschar folgende Aufschrift tragen:

„Nur als geschlossene Ladung zugelassen“.

3. Angaben im Beförderungspapier

Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu den sonstigen nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (D317/M34)“.

(2) Die Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung durch die zweite Vertragspartei in Kraft. Sie gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den ADR-Vertragsstaaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Diese Vereinbarung gilt bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien; im übrigen richtet sich die Geltungsdauer nach Rn. 2010 des ADR.

Bonn, den 2. Mai 1995

Vereinbarung Nr. D319/M31

nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR
über die Beförderung von Stoffen der Klasse 3 Ziffer 61 c)
in festverbundenen Tanks (Tankfahrzeugen),
Aufsetztanks und Tankcontainern

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 10 220, 10 221, 10 251 sowie der Anhänge B.1a und B.1b des ADR dürfen festverbundene Tanks (Tankfahrzeuge), Aufsetztanks und Tankcontainer, die vor dem 30. Juni 1995 gebaut wurden und nicht den ab 1. Januar 1995 geltenden Vorschriften des ADR entsprechen, jedoch nach den bis zu diesem Zeitpunkt geltenden nationalen Vorschriften gebaut wurden, weiter für die Beförderung von Stoffen der Klasse 3 Ziffer 61 c) verwendet werden.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu den sonstigen nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR (D319/M31)“.

(3) Die Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung durch die zweite Vertragspartei in Kraft. Sie gilt im Verkehr zwischen den ADR-Vertragsstaaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Diese Vereinbarung gilt bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien; im übrigen richtet sich die Geltungsdauer nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR. Im Verkehr mit Belgien ist die Geltungsdauer der Vereinbarung bis zum 31. Dezember 2000 befristet.

Bonn, den 18. Juli 1995

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)**Vereinbarung Nr. D322/M25**

nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR
über die Prüfung von zusammengesetzten Verpackungen
mit Innenverpackungen aus Kunststoff zur
Aufnahme von festen Stoffen oder Gegenständen

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 3552 (2) des ADR müssen folgende Verpackungen nicht der Fallprüfung gemäß den Vorschriften dieser Randnummer unterzogen werden:

- Zusammengesetzte Verpackungen nach Rn. 3538 mit Innensäcken aus Kunststoff zur Aufnahme fester Stoffe oder Gegenstände,
- Säcke aus Textilgewebe nach Rn. 3533 des ADR,

- woven plastics bags in accordance with ADR marginal 3534, and
- plastics film bags in accordance with ADR marginal 3535.

(2) In addition to the information already prescribed, the consignor shall enter in the transport document:

“Carriage agreed under the terms of ADR marginal 2010 (D322/M25)”.

(3) This agreement applies to all countries which have signed this agreement. It will expire not more than 5 years from the date of its entry into force or when a corresponding amendment to ADR enters into force, whichever is sooner.

Done at Bonn on 30 October 1995

(Publication informelle non modifiée)

Accord D324/M28

au titre des marginaux 2010 et 10 602 de l'ADR pour le transport des déchets et résidus solides contenant des combinaisons d'antimoine ou de plomb ou des deux.

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 10 111 et 61 111 de l'ADR, les déchets et résidus solides contenant des combinaisons d'antimoine ou de plomb ou des deux qui doivent être classés comme «3288 Solide inorganique toxique, nsa» sous le chiffre et la lettre 65 c) du marginal 2601 de la classe 6.1 peuvent faire l'objet d'un transport en vrac par chargement complet, dans des véhicules découverts bâchés.

Toutes les autres prescriptions de l'ADR demeurent applicables.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D324/M28)».

(3) Le présent accord s'applique aux transports par route entre les pays signataires pour une durée de cinq ans à compter du 1^{er} juillet 1995.

Bonn, le 22 janvier 1996

(Publication informelle non modifiée)

Accord multilatéral D328/M41

au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif à l'emballage de 2968 manèbe ou de 2968 préparations de manèbe, stabilisées contre l'auto-échauffement de la classe 4.3, 20°C)

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2476 (2) de l'annexe A de l'ADR, le 2968 manèbe ou les 2968 préparations de manèbe, stabilisées contre l'auto-échauffement de la classe 4.3 20°C) peuvent également être transportés par transports routiers internationaux

– dans des sacs en papier multiplis, résistant à l'eau du code 5M2 selon marginal 3536.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D328/M41)».

(3) Le présent accord entrera en vigueur le jour de sa signature par la deuxième partie contractante. Il s'applique aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Cet accord est applicable jusqu'à sa révocation par une des parties contractantes; cependant, sa durée de validité sera conforme aux dispositions du marginal 2010 de l'ADR.

Bonn, le 14 février 1996

- Säcke aus Kunststoffgewebe nach Rn. 3534 des ADR, und
- Säcke aus Kunststoffolie nach Rn. 3535 des ADR.

(2) Zusätzlich zu den vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10602 des ADR (D322/M25)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt für alle Staaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Sie läuft spätestens 5 Jahre nachdem sie in Kraft getreten ist, oder dann ab, wenn eine entsprechende Änderung zum ADR in Kraft tritt, je nachdem welcher Zeitpunkt früher liegt.

Bonn, den 30. Oktober 1995

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)

Vereinbarung Nr. D324/M28

nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR zur Beförderung von Abfällen und Rückständen, die Verbindungen von Antimon oder Blei oder beiden enthalten

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 10 111 und 61 111 des ADR dürfen Abfälle und Rückstände, die Verbindungen von Antimon oder Blei oder beiden enthalten und als „3288 Giftiger anorganischer fester Stoff, n.a.g.“ der Klasse 6.1 Rn. 2601 Ziffer 65 c) zuzuordnen sind, in loser Schüttung als geschlossene Ladung in offenen Fahrzeugen, die mit einer Plane bedeckt sind, im grenzüberschreitenden Straßenverkehr befördert werden.

Alle sonstigen Vorschriften des ADR gelten weiterhin.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR (D324/M28)“.

(3) Diese Regelung gilt für die Beförderung auf der Straße zwischen den Unterzeichnerstaaten ab 1. Juli 1995 für die Dauer von fünf Jahren.

Bonn, den 22. Januar 1996

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)

Vereinbarung Nr. D328/M41

nach Rn. 2010 des ADR über eine Verpackung für 2968 Manèbe oder 2968 Manèzubereitungen, stabilisiert gegen Selbsterhitzung, der Klasse 4.3 Ziffer 20 c)

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2476 der Anlage A des ADR dürfen für 2968 Manèbe oder 2968 Manèzubereitungen, stabilisiert gegen Selbsterhitzung, der Klasse 4.3 Ziffer 20 c) im grenzüberschreitenden Straßenverkehr auch

– mehrlagige, wasserbeständige Säcke aus Papier 5M2 der Rn. 3536 verwendet werden.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (D328/M41)“.

(3) Die Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung durch die zweite Vertragspartei in Kraft. Sie gilt zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den ADR-Vertragsstaaten, die diese Vereinbarung gegengezeichnet haben. Diese Vereinbarung gilt bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien; im übrigen richtet sich die Geltungsdauer nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR.

Bonn, den 14. Februar 1996

(Publication informelle non modifiée)**Agreement M19**

under marginal 10 602 of ADR
concerning the carriage of Class 9 goods
(2901 Section E – Life Saving Appliances)
with certain goods of ADR Class 1

1. By derogation from the provisions of marginals 11 403 (2) and 91 403 goods of ADR Class 9, 6 and 7, bearing labels conforming to model number 9, may be carried on the same vehicle as goods in packages bearing labels conforming to model numbers 1, 1.4, 1.5, 1.6 or 01.

2. All other provisions of ADR relevant to the carriage of articles of 6 and 7 of Class 9 and to goods of Class 1 shall apply.

3. Particulars in the transport document.

In addition to the details prescribed by ADR the consignor shall make the following entry in the transport document:

“Carriage agreed under the terms of marginal 10 602 of ADR (M19)”.

4. This agreement applies to transport operations between all countries signatory to this agreement. It will expire 5 years from the date of the second signature, unless revoked earlier by one of the contracting Parties, or will expire when these provisions have been incorporated formally into ADR and have come into force, whichever is sooner.

Done at Bonn on 1 October 1997

(Publication informelle non modifiée)**Accord Multilatéral M45**

aux termes du marginal 2010 de l'ADR relatif
au transport du produit Dialox, numéro ONU 3149

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2500 (1) de l'annexe A de l'ADR, le produit Dialox (solution aqueuse contenant 7% de peroxyde d'hydrogène et 0,35% d'acide peroxyacétique, stabilisé) du numéro ONU 3149, classe 5.1, 1°b) est exonéré des prescriptions de l'ADR.

(2) En sus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport les mentions suivantes:

«Ne constitue pas une matière de la classe 5.1» et «Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M45)».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'au 1^{er} juillet 2001 aux transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable, jusqu'à la date susmentionnée, que pour les transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

Bonn, le 31 août 1996

(Publication informelle non modifiée)**Accord Multilatéral M46**

au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif
au transport de diméthylaminoborane
et ses préparations dans des emballages
et des grands récipients pour vrac (GRV) pourvus d'évents

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 3500 (8) troisième phrase de l'appendice A.5 et du marginal 3601 (6) troisième phrase de l'appendice A.6 de l'ADR le

– 2811 solide organique toxique, n.s.a., diméthylaminoborane, classe 6.1, 25 b) et

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)**Multilaterale Vereinbarung M19**

nach Rn. 10 602 des ADR über die
Beförderung von Gütern der Klasse 9
(Rn. 2901, Abschnitt E – Rettungsgeräte)
mit bestimmten Gütern der Klasse 1 des ADR

1. Abweichend von den Bestimmungen der Rn. 11 403 (2) und 91 403 dürfen Güter der Klasse 9, Ziffer 6 und 7 des ADR mit Gefahrzetteln nach Muster 9 mit demselben Fahrzeug befördert werden wie Güter in Versandstücken mit Gefahrzetteln nach Muster 1, 1.4, 1.5, 1.6 oder 01.

2. Alle sonstigen Vorschriften des ADR über die Beförderung von Gegenständen der Klasse 9, Ziffer 6 und 7 und von Gütern der Klasse 1 sind entsprechend anzuwenden.

3. Eintragungen im Beförderungspapier

Außer den im ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Versender den folgenden Vermerk im Beförderungspapier einzutragen:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 10 602 des ADR“.

4. Diese Vereinbarung gilt im Verkehr zwischen allen Ländern, die die Vereinbarung unterzeichnet haben. Sie läuft aus 5 Jahre nach dem Tage, an dem die zweite Unterschrift erfolgt ist, sofern sie nicht von einem der Vertragsstaaten zu einem früheren Zeitpunkt widerrufen wird, oder sie läuft aus, wenn die Bestimmungen formell in das ADR aufgenommen worden und in Kraft getreten sind, je nachdem, welcher Zeitpunkt früher liegt.

Bonn, den 1. Oktober 1997

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)**Multilaterale Vereinbarung M45**

nach Rn. 2010 des ADR über die
Beförderung des Produktes Dialox, UN-Nr. 3149

(1) Abweichend von den Vorschriften der Anlage A des ADR, Rn. 2500 (1) wird das Produkt Dialox (wässrige Lösung bestehend aus 7 % Wasserstoffperoxid und 0,35 % Peressigsäure, stabilisiert) der UN-Nr. 3149, Klasse 5.1, Ziffer 1 b) von den Vorschriften des ADR freigestellt.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu den sonstigen nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben zu vermerken:

„Kein Gut der Klasse 5.1“ und „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M45)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2001 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 31. August 1996

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)**Multilaterale Vereinbarung M46**

nach Rn. 2010 des ADR über
Verpackungen und Großpackmittel (IBC)
mit Lüftungseinrichtungen für Dimethylaminoboran
und seine Zubereitungen

(1) Abweichend von Rn. 3500 Abs. 8 Satz 3 des Anhangs A.5 und Rn. 3601 Abs. 6 Satz 3 des Anhangs A.6 des ADR dürfen

– UN 2811 giftiger organischer fester Stoff, n.a.g., Dimethylaminoboran Klasse 6.1 Ziffer 25 b) und

– 2929 liquide organique toxique, inflammable, n.s.a., diméthylaminoborane avec teneur en méthanol, classe 6.1, 26 b)

peuvent être transportés dans les conditions suivantes:

1. Dans des emballages et grands récipients pour vrac (GRV) qui peuvent être pourvus d'un événement même si cela n'est pas prescrit dans les conditions de transport de la classe correspondante de cette matière.
2. Les événements doivent satisfaire aux exigences indiquées respectivement à la deuxième phrase des marginaux 3500 (8) et 3601 (6).

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M 46)».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'au 1^{er} juillet 2001 aux transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable, jusqu'à la date susmentionnée, que pour les transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

Bonn, le 10 juillet 1996

(Publication informelle non modifiée)

Accord Multilatéral M47

aux termes des marginaux 2010 et 10 602 de l'ADR relatif au transport de fluorure de sulfuryle dans des bouteilles en acier américaines (DOT)

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2200, 2201, 2218 et 2219 (10) de l'annexe A de l'ADR, le fluorure de sulfuryle (SO₂F₂), liquéfié, classe 2, 3^o at) (à partir du 1^{er} janvier 1997: classe 2, 2^oT) peut être transporté dans des récipients à gaz sous pression en acier dans les conditions suivantes:

1. La capacité des récipients à gaz sous pression est limitée à 56,7 litres au plus.
2. Les récipients à gaz sous pression doivent correspondre à la spécification DOT n^o 4 BA 480.
3. La pression minimale d'épreuve des récipients à gaz sous pression sera de 6,62 MPa (66,2 bar).
4. Le taux de remplissage ne doit pas être supérieur à 1,10 kg/l.
5. Avant d'être mis en service, les récipients à gaz sous pression doivent subir un examen initial et ensuite au moins tous les deux ans des examens périodiques conformément aux dispositions du marginal 2216 (3) de l'annexe A de l'ADR. A cet occasion ils doivent être soumis à un examen intérieur soigneux.
6. Les récipients à gaz sous pression doivent toujours être secs et exempts de matières pouvant provoquer de réactions dangereuses avec le 2191 fluorure de sulfuryle. Sont considérées comme réactions dangereuses toutes modifications physiques ou chimiques provoquant une chaleur considérable ou la formation de matières corrosives ou instables.
7. Les robinets doivent être fermés au moyen d'écrous-capuchons assurant une étanchéité permanente aux gaz et qui sont fixés de façon imperdable au robinet. Les écrous-capuchons seront pourvus d'un disque d'étanchéité dont le matériau doit être résistant au 2191 fluorure de sulfuryle.
8. Le 2191 fluorure de sulfuryle ne doit être rempli qu'en état sec et exempt de produits d'hydrolyse dans le récipient sec.
9. Les autres prescriptions de l'ADR applicables aux gaz liquéfiés de la classe 2, 3^o at) (à partir du 1^{er} janvier 1997: classe 2, 2^oT) s'appliquent par analogie.

– UN 2929 giftiger organischer flüssiger Stoff, entzündbar, n.a.g. Dimethylaminoboran, methanolhaltig Klasse 6.1 Ziffer 26 b)

unter nachfolgenden Bedingungen befördert werden:

1. In Verpackungen und Großpackmitteln (IBC), die mit einer Lüftungseinrichtung versehen sein dürfen, auch wenn dies in den Beförderungsbestimmungen der entsprechenden Klasse für diesen Stoff nicht vorgeschrieben ist.
2. Die Lüftungseinrichtungen müssen die Anforderungen nach Rn. 3500 Abs. 8 und Rn. 3601 Abs. 6 jeweils Satz 2 erfüllen.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M46)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2001 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 10. Juli 1996

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)

Multilaterale Vereinbarung M47

nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR über die Beförderung von Sulfurylfluorid in amerikanischen Stahlflaschen (DOT)

(1) Abweichend von Rn. 2200, 2201 der Anlage A des ADR darf Sulfurylfluorid (SO₂F₂), verflüssigt, Klasse 2 Ziffer 3 at) (ab 1. Januar 1997 Klasse 2 Ziffer 2T) in Druckgasbehältern aus Stahl unter den nachfolgenden Bedingungen befördert werden:

1. Der Fassungsraum der Druckgasbehälter wird auf maximal 56,7 Liter begrenzt.
2. Die Druckgasbehälter müssen der DOT-Spezifikation Nr. 4 BA 480 entsprechen.
3. Der Prüfdruck der Druckgasbehälter muss mindestens 6,62 MPa (66,2 bar) betragen.
4. Der Füllfaktor darf 1,10 kg/l nicht überschreiten.
5. Die Druckgasbehälter sind erstmals vor Inbetriebnahme und wiederkehrend mindestens alle zwei Jahre nach Rn. 2216 Absatz 3 der Anlage A des ADR zu prüfen. Dabei ist eine sorgfältige innere Untersuchung vorzunehmen.
6. Die Druckgasbehälter müssen immer trocken und frei sein von Stoffen, die mit 2191 Sulfurylfluorid gefährlich reagieren können. Als gefährliche Reaktionen gelten physikalische und chemische Veränderungen mit der Entwicklung beträchtlicher Wärme oder der Bildung von ätzenden oder instabilen Stoffen.
7. Die Ventile müssen mit Verschlussmuttern aus Metall ausgerüstet sein, die immer gasdicht schließen und unverlierbar mit dem Ventil verbunden sind. Die Verschlussmuttern müssen mit einer Dichtscheibe versehen sein, deren Material gegen 2191 Sulfurylfluorid beständig ist.
8. 2191 Sulfurylfluorid darf nur in trockenem Zustand und frei von Hydrolyseprodukten in den trockenen Behälter eingefüllt werden.
9. Die sonstigen für verflüssigte Gase der Klasse 2 Ziffer 3 at) (ab 1. Januar 1997 Klasse 2 Ziffer 2T) geltenden Vorschriften des ADR sind entsprechend anzuwenden.

(2) En sus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes des marginaux 2010 et 10602 de l'ADR (M47)».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'au 1^{er} juillet 2001 aux transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable, jusqu'à la date susmentionnée, que pour les transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

Bonn, le 10 juillet 1996

(Publication informelle non modifiée)

Agreement M49

under marginal 2010 and of ADR concerning the carriage of 2,6-diamino-3,5-dinitropyridine (DADNP), wetted

(1) By derogation from the provisions of ADR, Annex A, note 1 under C of marginal 2401, 2,6-diamino-3,5-dinitropyridine, wetted with not less than 40 % water by mass, shall be accepted for carriage as a substance of item 21 (a) of Class 4.1 of ADR.

(2) Special conditions for packing according to marginal 2404 (1) shall be observed.

(3) As an identification number has not been assigned to the compound DADNP, it may be transported by derogation from marginals 2412 (1), marking of package, and 2414 (1), particulars in the transport document.

(4) In all other respect the relevant requirements of ADR shall be followed.

(5) In addition to the details prescribed in ADR, the consignor shall include the following entry in the transport document:

“Carriage agreed under the terms of ADR marginal 2010”.

(6) A copy of this agreement shall follow each transport.

(7) The route for transport operations between Sweden and the Netherlands is via Helsingborg–Helsingør–Rødby–Puttgarden.

(8) This agreement enters into force the date it has been signed by one of the Contracting Parties. The agreement applies to carriage between the Parties which have signed ADR and this agreement, in their territories until 1 July 2001, on condition that it has not earlier been revoked by at least one of the Contracting Parties, in which case it is only applicable to carriage between the ADR Contracting Parties having signed this agreement and not revoked it, in their territories until this date.

Done at Bonn on 13 March 1997

Accord Multilatéral M52

aux termes du marginal 10 602 de l'ADR relatif au transport des matières solides énumérées sous la lettre a) des classes 6.1 et 8 dans des véhicules-citernes et des conteneurs-citernes

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 211 610 et 212 610 de l'annexe B de l'ADR, les matières solides énumérées sous la lettre a) des classes 6.1 (marg. 2601) et 8 (marg. 2801) peuvent être transportées dans des véhicules-citernes et des conteneurs-citernes dans les conditions suivantes:

(2) Sont admis au transport selon (1) ci-dessus pour la
 classe 6.1: 17°, 25°, 27°, 32° à 36°, 41°, 43°, 44°, 51°, 52°, 55°, 56°, 61°, 65° à 68°, 71° à 87°, 90° et
 classe 8: 16°, 39°, 46°, 52°, 55°, 65°, 67°, 69°, 71°, 73° et 75°.

(2) Im Beförderungspapier ist zusätzlich zu den sonstigen nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR (M47)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2001 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 10. Juli 1996

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)

Multilaterale Vereinbarung M49

nach 2010 des ADR über die Beförderung von 2,6-Diamino-3,5-Dinitropyridin (DADNP), angefeuchtet

(1) Abweichend von den Bestimmungen der Anlage A des ADR, Rn. 2401 Abschnitt C, Bem. 1 darf 2,6-Diamino-3,5-Dinitropyridin (DADNP), angefeuchtet mit mindestens 40 Masse-% Wasser als Stoff der Ziffer 21 a) der Klasse 4.1 des ADR befördert werden.

(2) Die besonderen Bedingungen für die Verpackung nach Rn. 2404 (1) sind zu beachten.

(3) Da dem Stoff DADNP keine Kennzeichnungsnummer zugeordnet wurde, kann er abweichend von Rn. 2412 (1), Kennzeichnung der Verpackung, und Rn. 2414 (1), besondere Eintragungen im Beförderungspapier, befördert werden.

(4) Alle sonstigen einschlägigen Bestimmungen des ADR sind anzuwenden.

(5) Der Versender hat zusätzlich zu den im ADR vorgeschriebenen Angaben folgenden Vermerk im Beförderungspapier einzutragen:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M49)“.

(6) Eine Abschrift dieser Vereinbarung ist der Sendung beizufügen.

(7) Die Beförderungen zwischen Schweden und den Niederlanden erfolgen über Helsingborg–Helsingør–Rødby–Puttgarden.

(8) Diese Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung durch eine der Vertragsparteien in Kraft. Die Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2001 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben, sofern sie nicht vorher von mindestens einem der Unterzeichner widerrufen wird; in diesem Fall gilt sie bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 13. März 1997

Multilaterale Vereinbarung M52

nach Rn. 10 602 des ADR über die Beförderung fester Stoffe des Buchstaben a) der Klassen 6.1 und 8 in Tankfahrzeugen und Tankcontainern

(1) Abweichend von Rn. 211 610 und 212 610 der Anlage B des ADR dürfen feste Stoffe des Buchstaben a) der Klassen 6.1 (Rn. 2601) und 8 (Rn. 2801) in Tankfahrzeugen und Tankcontainern unter nachfolgenden Bedingungen befördert werden.

(2) Zur Beförderung nach Absatz 1 sind zugelassen für die
 Klasse 6.1 Ziffern 17, 25, 27, 32 bis 36, 41, 43, 44, 51, 52, 55, 56, 61, 65 bis 68, 71 bis 87 und 90, und
 Klasse 8 Ziffern 16, 39, 46, 52, 55, 65, 67, 69, 71, 73 und 75.

(3) Construction et équipement des citernes et conteneurs-citernes

1. Les citernes et les conteneurs-citernes doivent correspondre aux prescriptions de l'annexe B et ils peuvent aussi être conçus pour être vidangés par le bas.

2. Les citernes et les conteneurs-citernes doivent pouvoir être fermés hermétiquement. Pendant le transport, les fermetures doivent être protégées par des brides pleines, des bouchons filetés ou un dispositif d'égalité d'efficacité.

3. Les citernes et les conteneurs-citernes doivent être éprouvés avec une pression de calcul d'au moins 1 MPa (10 bar) et une pression d'épreuve d'au moins 0,4 MPa (4 bar).

4. Les autres prescriptions de l'ADR applicables au transport des matières susmentionnées s'appliquent par analogie.

5. En sus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante: «Transport convenu aux termes du marginal 10 602 de l'ADR (M52)».

(4) Le présent accord s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, jusqu'au 1^{er} avril 2002. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 21 mars 1997

(Publication informelle non modifiée)**Multilateral Agreement M54**

under marginal 2010 of ADR concerning the carriage of different gases of Class 2 in DOT and BS cylinders in relation to marginal 2007

(1) By derogation from the provisions of marginals 2215, 2217 and 2223 of ADR the following gases of Class 2:

- A. 1001 Acetylene, dissolved
1002 Air, compressed
1006 Argon, compressed
1013 Carbon dioxide
1046 Helium, compressed
1066 Nitrogen, compressed
1072 Oxygen, compressed
1954 Compressed gas, flammable, n.o.s.*
1956 Compressed gas, n.o.s.*
1979 Rare gases mixture, compressed*)
3156 Compressed gas, oxidizing, n.o.s.*

may be transported in seamless steel cylinders of a capacity exceeding not more than 50 liters and made to BS 5045 Part 1 plus DOT3AA standards,

- B. 1005 Ammonia, anhydrous
1018 Chlorodifluoromethane (R22)
1028 Dichlorodifluoromethane (R12)
1078 Refrigerant gas, n.o.s. (various mixtures F1, F2, F3)

1973 Chlorodifluoromethane and Chloropentafluoroethane mixture (R502)
3159 1,1,1,2-Tetrafluoroethane (R 134a)
3163 Liquefied gas, n.o.s.**)

may be transported in welded steel cylinders of a capacity exceeding not more than 123 lb, made to DOT 4BW300/400 standard, under the following conditions:

*) Solely destined for calibration or firefighting purposes.

***) Solely destined for refrigerant gases.

(3) Bau und Ausrüstung der Tanks und Tankcontainer

1. Die Tanks und Tankcontainer müssen den Vorschriften der Anlage B entsprechen und dürfen auch mit Unterentleerung ausgerüstet sein.

2. Die Tanks und Tankcontainer müssen luftdicht verschlossen werden können. Während der Beförderung sind die Verschlüsse durch Blindflansche, Schraubkappen oder eine gleichwirksame Einrichtung zu schützen.

3. Die Tanks und Tankcontainer müssen für einen Berechnungsdruck von mindestens 1 MPa (10 bar) und mit einem Prüfdruck von mindestens 0,4 MPa (4 bar) geprüft sein.

4. Die sonstigen für die Beförderung der Stoffe geltenden Vorschriften sind entsprechend anzuwenden.

5. Zusätzlich zu den sonst nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 10 602 des ADR (M52)“.

(4) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. April 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 21. März 1997

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)**Multilaterale Vereinbarung M54**

nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung verschiedener Gase der Klasse 2 in DOT- und BS-Flaschen abweichend von Rn. 2007

1. Abweichend von den Bestimmungen der Rn. 2215, 2217 und 2223 des ADR dürfen die folgenden Gase der Klasse 2

- A. 1001 Acetylen, gelöst
1002 Luft, verdichtet
1006 Argon verdichtet
1013 Kohlendioxid
1046 Helium, verdichtet
1066 Stickstoff, verdichtet
1072 Sauerstoff, verdichtet
1954 Verdichtetes Gas, brennbar, n.a.g.*
1956 Verdichtetes Gas, n.a.g.*
1979 Edelgase, Gemisch, verdichtet*)
3156 Verdichtetes Gas, oxidierend wirkend, n.a.g.*

in nahtlosen Stahlflaschen mit einem Fassungsraum von nicht mehr als 80 Litern, die nach den Normen BS 5045 Teil 1 und DOT3AA hergestellt sind, befördert werden und

- B. 1005 Ammoniak, wasserfrei
1018 Chlordifluormethan (22)
1028 Dichlordifluormethan (R12)
1078 Gas als Kältemittel, n.a.g. (verschiedene Gemische F1, F2, F3)

1973 Chlordifluormethan und Chlorpentafluormethan, Gemisch (R502)
3159 1,1,1,2-Tetrafluorethan (R134a)
3163 Verflüssigtes Gas, n.a.g.**)

dürfen in geschweißten Stahlflaschen mit einem Fassungsraum von nicht mehr als 123 lb, hergestellt nach der Norm DOT 4BW300/400, unter den folgenden Bedingungen befördert werden:

*) Nur für Kalibrierungs- oder Feuerbekämpfungszwecke bestimmt.

***) Nur Gase als Kältemittel.

(2) The cylinders with the above mentioned gases may only be transported to local filling stations^{***}), for refilling, inspections, testing or refurbishing, for the purpose to be transported to sea-going vessels.

(3) The cylinders may be marked and labelled in conformity with the requirements for maritime transport of dangerous goods (IMDG-Code).

(4) The cylinders may not be transported after the expiry date of the time-limit set for the periodic inspection prescribed in the requirements for maritime transport of dangerous goods (IMDG-Code).

(5) All other relevant regulations of ADR have to be fulfilled.

(6) In addition to the above mentioned, the consignor shall include the following entry in the transport document:

“Carriage agreed under the terms of marginal 2010 of ADR”.

(7) This multilateral agreement enters into force the date it has been signed by one of Contracting Parties. The agreement applies to carriage between the Parties which have signed ADR and this agreement, in their territories until 1 May 2002, on condition that it has not earlier been revoked by at least one of the Contracting Parties, in which case it is only applicable to carriage between the ADR Contracting Parties which have signed but have not revoked this agreement, on their territory up to that date.

Done at Bonn on 4 February 1998

(Publication informelle non modifiée)

Accord Multilatéral M61

aux termes du marginal 2010 de l'ADR
relatif à la classification, l'emballage
et le transport de préparations contenant
de la nitroglycérine et du PETN

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2301, 6° NOTA et du marginal 2401, chapitre C, NOTA 1, certaines préparations liquides et solides avec de la nitroglycérine ainsi que certaines préparations solides avec du PETN peuvent être transportées en tant que matières de la classe 3 ou en tant que matières du chapitre C de la classe 4.1 dans les conditions suivantes:

1. Admission au transport

- 1.1 En tant matière de la classe 3 ne peut être transportée que la 3343 nitroglycérine en mélange flegmatisée, liquide, inflammable, n.s.a., avec au plus 30 % (masse) de nitroglycérine.
- 1.2 En tant matière de la classe 4.1 peut être transportée la 3319 nitroglycérine en mélange flegmatisée, solide, n.s.a., avec plus de 2 % mais au plus 10 % (masse) de nitroglycérine.
- 1.3 En tant matière de la classe 4.1 peut être transporté le 3344 tetranitrate de pentaerythrite en mélange flegmatisée, solide, n.s.a., avec plus de 10 % mais au plus 20 % (masse) de PETN.

2. Emballage et transport

- 2.1 Les matières selon point 1. ci-dessus ne peuvent être classifiées et affectées à un numéro ONU qu'après l'approbation de l'autorité compétente du pays d'origine (Institut fédéral de la recherche et des essais de matériaux – BAM).

^{***}) Filling stations authorized by the company UNITOR to work in accordance with the International Gas Filling Agreement including the schedules attached to it.

2. Die Flaschen für die oben genannten Gase dürfen nur zu lokalen Befüllungsanlagen^{***}) zur Wiederbefüllung, Besichtigung, Prüfung oder Wiederaufarbeitung und anschließend wieder zu den Seeschiffen befördert werden.

3. Aufschriften und Gefahrzettel auf den Flaschen dürfen den Vorschriften für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code) entsprechen.

4. Die Flaschen dürfen nach Ablauf der in den Vorschriften für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code) festgelegten Frist für die periodische Besichtigung nicht befördert werden.

5. Alle sonstigen einschlägigen Vorschriften des ADR sind einzuhalten.

6. Der Versender hat zusätzlich zu den vorgeschriebenen Angaben folgenden Vermerk im Beförderungspapier einzutragen:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

7. Diese multilaterale Vereinbarung tritt an dem Tage in Kraft, an dem sie von einer der Vertragsparteien unterzeichnet wurde. Die Vereinbarung gilt bis zum 1. Mai 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben, sofern sie nicht vorher von mindestens einem der Unterzeichner widerrufen wird; in diesem Fall gilt sie bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 4. Februar 1998

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)

Multilaterale Vereinbarung M61

gemäß Rn. 2010 des ADR zur
Klassifizierung, Verpackung und
Beförderung von nitroglycerinhaltigen
und PETN-haltigen Zubereitungen

(1) Abweichend von Rn. 2301 Bem. zu Ziffer 6 und Rn. 2401 Bem. 1 zu Abschnitt C. dürfen bestimmte desensibilisierte feste und flüssige Zubereitungen mit Nitroglycerin sowie bestimmte feste Zubereitungen mit Pentaerythritol tetranitrat (PETN) unter folgenden Bedingungen als Stoffe der Klasse 3 oder als Stoffe des Abschnitts C. der Klasse 4.1 befördert werden.

1. Zulassung zur Beförderung

- 1.1 Als Stoff der Klasse 3 darf nur 3343 Nitroglycerin Mischung, desensibilisiert, flüssig, entzündbar, n.a.g. mit höchstens 30 Masse-% Nitroglycerin befördert werden.
- 1.2 Als Stoff der Klasse 4.1 darf 3319 Nitroglycerin, Mischung, desensibilisiert, fest, n.a.g., mit mehr als 2 Masse-%, aber höchstens 10 Masse-% Nitroglycerin befördert werden.
- 1.3 Als Stoff der Klasse 4.1 darf 3344 Pentaerythritol tetranitrat, Mischung, desensibilisiert, fest, n.a.g., mit mehr als 10 Masse-%, aber höchstens 20 Masse-% Pentaerythritol tetranitrat befördert werden.

2. Verpackung und Beförderung

- 2.1 Die Stoffe nach Nr. 1 dürfen nur mit Zustimmung der zuständigen Behörde des Ursprungslandes (der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung) klassifiziert und den UN-Nrn. zugeordnet werden.

^{***}) Befüllungsanlagen, die von der Firma UNITOR autorisiert sind, entsprechend dem International Gas Filling Agreement sowie dessen Arbeitsplänen tätig zu werden.

- 2.2 Les matières, dans l'état emballé et sous la forme où elles sont présentées au transport, doivent être soumises aux épreuves de la série 4 et de la série 6c) du Manuel d'épreuves et de critères des Nations Unies (voir Marg. 3101). Les matières ne seront affectées selon point 1. ci-dessus que si les résultats d'épreuve ne requièrent pas une affectation à la classe 1. L'autorité compétente du pays d'origine (en R.F.A.: L'Institut fédéral de la recherche et des essais de matériaux – BAM) peut reconnaître les épreuves effectuées par d'autres organismes; elle doit déterminer par écrit la classification et le type d'emballage conformément aux dispositions de la classe 3, respectivement de la classe 4.1. Les dispositions du groupe d'emballage II sont applicables au numéro ONU 3344.
- 2.3 Les matières ne devront être transportées que dans un emballage éprouvé comme indiqué au point 2.2. ci-dessus dont le type de construction a été vérifié et agréé conformément aux prescriptions de l'appendice A.5.
- 2.4 Les prescriptions applicables aux matières de la classe 3, 34°c) s'appliquent par analogie aux matières indiquées au point 1.1 ci-dessus.
- 2.5 Les prescriptions applicables aux matières de la classe 4.1, 24°b) s'appliquent par analogie aux matières indiquées aux points 1.2 et 1.3 ci-dessus.

3. Mentions dans le document de transport

- 3.1 Le nom des matières selon point 1. ci-dessus doit être complété par la désignation technique de la marchandise.
- 3.2 En plus des autres indications prescrites, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M61)».

Une copie du certificat délivré par l'autorité compétente sera jointe au document de transport.

(2) Le présent accord s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, jusqu'au 1^{er} juin 2002. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 25 août 1997

(Publication informelle non modifiée)

Accord Multilatéral M62

aux termes du marginal 2010 de l'ADR
relatif à l'admission d'épreuves d'étanchéité
alternatives sur les générateurs d'aérosols

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 3292 (1) de l'appendice A.2 de l'ADR, l'épreuve d'étanchéité sur les générateurs d'aérosols peut s'effectuer conformément à une procédure d'épreuve déterminée en tant que partie d'un système de gestion de la qualité reconnu.

1. Une telle procédure doit présenter une limite de détection d'au moins 2×10^{-3} mbar · l · s⁻¹ rapportée à une pression interne à 20 °C et d'au moins 1×10^{-2} mbar · l · s⁻¹ rapportée à une pression interne à 50 °C ou à une valeur interpolée en cas d'autres températures.
2. Dans la mesure où l'épreuve d'étanchéité est effectuée à des températures inférieures à 50 °C, celle-ci sera complétée par un contrôle du poids de tous le générateurs d'aérosols remplis ainsi que par des essais de résistance confirmés par les statistiques, qui seront effectués sur des échantillons de corps de boîtes pris au hasard.
3. Aucune fuite ni déformation inadmissible ne doit se produire au cours des épreuves mentionnées à la première phrase du point 1 ci-dessus. Les fuites sont considérées inadmissibles

2.2 Die Stoffe sind in der zum Transport vorgesehenen Form und ihrer Verpackung den Prüfverfahren nach Serie 2 und Serie 6 (c) des Handbuchs Prüfungen und Kriterien der Vereinten Nationen (siehe Rn. 3101) zu unterziehen. Die Zuordnung nach Nr. 1 darf nur vorgenommen werden, wenn die Prüfergebnisse keine Zuordnung zur Klasse 1 ergeben. Die zuständige Behörde des Ursprungslandes (in d: Die BAM) kann Prüfungen anderer Stellen anerkennen; sie muss die Klassifizierung und den Verpackungstyp nach den Vorschriften der Klasse 3 bzw. 4.1 schriftlich festlegen. Für die UN-Nr. 3344 sind die Bestimmungen der Verpackungsgruppe II anzuwenden.

2.3 Die Stoffe dürfen nur in der nach Nr. 2.2 geprüften und nach Anhang A.5 bauartgeprüften und bauartzugelassenen Verpackung befördert werden.

2.4 Für Stoffe nach Nr. 1.1 sind die übrigen für Stoffe der Klasse 3, Ziffer 34 c), geltenden Vorschriften entsprechend anzuwenden.

2.5 Für Stoffe nach Nr. 1.2 und 1.3 sind die für Stoffe der Klasse 4.1, Ziffer 24 b), geltenden Vorschriften entsprechend anzuwenden.

3. Angaben im Beförderungspapier

3.1 Der Bezeichnung der Stoffe nach Nr. 1 ist die technische Bezeichnung des Gutes zuzufügen.

3.2 Zusätzlich zu den sonst vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M61)“.

Ein Abdruck des Bescheids der zuständigen Behörde nach Nr. 2. ist dem Beförderungspapier beizugeben.

(2) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juni 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 25. August 1997

(unveränderte, nachrichtliche Bekanntgabe)

Multilaterale Vereinbarung M62

gemäß Rn. 2010 des ADR
über die Zulassung alternativer Dichtheits-
prüfverfahren für Druckgaspackungen

(1) Abweichend von Rn. 3292 Abs. 1 des Anhangs A.2 ADR kann die Dichtheitsprüfung von Druckgaspackungen auch durch ein von der zuständigen Behörde anerkanntes Prüfverfahren erfolgen, das als Bestandteil eines anerkannten Qualitätsmanagementsystems festgeschrieben ist.

1. Ein solches Verfahren muss eine Nachweisgrenze von mindestens 2×10^{-3} mbar · l · s⁻¹ bezogen auf den Innendruck bei 20 °C, mindestens 1×10^{-2} mbar · l · s⁻¹ bezogen auf den Innendruck bei 50 °C oder eines interpolierten Wertes bei anderen Temperaturen aufweisen.
2. Sofern die Dichtheitsprüfung bei Temperaturen unter 50 °C erfolgt, ist sie durch eine Gewichtskontrolle aller befüllten Druckgaspackungen sowie durch statistisch abgesicherte, stichprobenweise Festigkeitsprüfungen der Dosenkörper zu ergänzen.
3. Bei den in Abs. 1 Satz 1 genannten Prüfungen dürfen weder unzulässige Leckagen noch unzulässige Verformungen auftreten. Leckagen sind unzulässig, wenn bei der Dichtheits-

lorsque la valeur limite du taux de fuite défini est dépassée. Les déformations sont inadmissibles lorsqu'elles peuvent entraver la sécurité du transport.

(2) Les autres prescriptions de l'ADR applicables aux épreuves sur les générateurs d'aérosols s'appliquent par analogie.

(3) En plus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante: «Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M62)».

(4) Le présent accord s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, jusqu'au 1^{er} juillet 2002. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 5 juin 1997

Accord Multilatéral M63

au titre du marginal 10 602 de l'ADR relatif au transport de 1361 charbon dans des citernes et des conteneurs-citernes.

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 211 475 de l'appendice B.1a, respectivement du marginal 212 475 de l'appendice B.1b de l'annexe B de l'ADR, le charbon en poudre, en grains ou en morceaux (no. ONU 1361) peut être transporté en tant que matière sujette à l'inflammation spontanée de la classe 4.2, 1[°]b) également dans des véhicules-citernes (véhicules-silos) et des conteneurs-citernes non étanches à l'air dans les conditions suivantes:

1. La température de remplissage prescrite pour ces matières peut être dépassée de 20 Kelvin au plus en appliquant des mesures techniques supplémentaires relatives à la sécurité, c'est-à-dire le chargement sans introduction de particules brûlant sans flamme et l'équipement des citernes avec des soupapes de sûreté sans disque de rupture précédé; par conséquent, cette température ne doit pas dépasser 80 °C.

Pour vérifier leur étanchéité, les citernes seront soumises à une surpression (p. ex. au moyen d'air comprimé) après leur chargement.

L'utilisation de soupapes de sûreté et d'une couche en gaz inerte équilibrant la pression doit garantir que la pénétration d'oxygène à l'intérieur de la citerne au cours du transport soit exclue.

Avant le déchargement il doit être vérifié que la surpression subsiste encore. S'il n'y a plus de surpression résiduelle, les réservoirs doivent être remplis d'un gaz de protection (gaz inerte) avant de les décharger.

2. Les autres prescriptions des annexes A et B de l'ADR relatives au transport des matières en citernes s'appliquent par analogie.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 10 602 de l'ADR (M63)».

(3) Le présent accord s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, jusqu'au 1^{er} juillet 2002. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 12 décembre 1997

prüfung der Grenzwert der zutreffenden Leckagerate überschritten wird. Verformungen sind unzulässig, wenn sie die Transportsicherheit beeinträchtigen können.

(2) Die sonstigen für die Prüfung von Druckgaspackungen geltenden Vorschriften des ADR sind entsprechend anzuwenden.

(3) Zusätzlich zu den sonst nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M62)“.

(4) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 5. Juni 1997

Multilaterale Vereinbarung M63

nach Rn. 10 602 des ADR über die Beförderung von 1361 Kohle in Tanks und Tankcontainern

(1) Abweichend von Rn. 211 475 des Anhangs B.1a bzw. Rn. 212 475 des Anhangs B.1b zur Anlage B des ADR darf Kohle, pulverförmig, körnig oder in Stücken (UN-Nr. 1361) als organischer selbstentzündlicher Stoff der Klasse 4.2, Ziffer 1 b) auch in nicht luftdichten Tankfahrzeugen (Silofahrzeugen) und Tankcontainern unter nachfolgenden Bedingungen befördert werden:

1. Die vorgeschriebene Einfülltemperatur dieser Stoffe darf bei Anwendung zusätzlicher sicherheitstechnischer Maßnahmen, das heißt, glimmnestfreie Verladung und Ausrüstung der Tanks mit Sicherheitsventilen ohne vorgeschaltete Berstscheibe, um höchstens 20 Kelvin überschritten werden; sie darf somit höchstens 80 °C betragen.

Nach dem Beladen sind die Tanks zur Dichtheitskontrolle unter Überdruck (z.B. mit Druckluft) zu setzen.

Durch die Wahl der Sicherheitsventile und einer druckausgleichenden Beaufschlagung mit Inertgas ist zu gewährleisten, dass ein Sauerstoffzutritt in den Tank während des Transports ausgeschlossen bleibt.

Vor dem Entladen ist zu prüfen, ob noch ein Überdruck vorhanden ist. Wenn kein Restüberdruck mehr besteht, ist vor der Entladung ein Schutzgas (Inertgas) in die Tanks einzuleiten.

2. Alle Sonstigen Vorschriften für den Transport der Stoffe in Tanks der Anlagen A und B des ADR bleiben unberührt.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 10 602 des ADR (M63)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 12. Dezember 1997

**Geltungsbereich der in den Anlagen 1 und 2
bekannt gemachten Sondervereinbarungen¹⁾**

Nr. der Sondervereinbarung	Vertragsstaaten ²⁾
D298	D, A, CH, DK, N, PL, S,
D317/M34	D, N, S
D319/M31	D, A, CH, B, I, L, N, NL, P, S, SK
D322/M25	D, A, B, CH, DK, GB, I, N, PL, S, SK
D324/M28	D, A, B, CH, DK, E, F, I, L, N, P, S
D328/M41	D, B, F, GB, I, N, NL, P, SK
M19	D, B, CH, CZ, F, GB, PL, S, SK
M45	D, A, CZ, I, L, SK, SLO
M46	D, B, CZ, F, GB, I, L, N, NL, P, S, SK
M47	D, A, CZ, GB, L, N
M49	D, A, DK, NL, S
M52	D, A, CZ, F, I, L, P, S, SK
M54	D, GB, N, NL, S
M61	D, N, SK
M62	D, CZ, N, SK
M63	D, A, B, L, NL
M70	D, A, B, CZ, I, NL, SK
M71	D, A, CZ
M73	D, A, B, N, SK
M76	D, A, B, F, GB, SK
M77	D, A, B, F, GB, SK
M79	D, A, CZ, F, N, P, SK
M80	D, A, B, CH, CZ, F, GB, I, NL, SK

¹⁾ Über Änderungen zum Geltungsbereich dieser Vereinbarungen unterrichtet das Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen bereits vor ihrer nächsten Bekanntgabe im BGBI. in seinem Amtsblatt (VkB1.).

²⁾ Abkürzungen für die Vertragsstaaten: D für Deutschland, F für Frankreich, I für Italien, NL für die Niederlande, S für Schweden, B für Belgien, H für Ungarn, CZ für die Tschechische Republik, E für Spanien, YU für Jugoslawien, GB für das Vereinigte Königreich, A für Österreich, L für Luxemburg, CH für die Schweiz, N für Norwegen, FIN für Finnland, DK für Dänemark, RO für Rumänien, PL für Polen, P für Portugal, RUS für Russische Föderation, GR für Griechenland, HR für Kroatien, SLO für Slowenien, SK für die Slowakei, BY für Weissrussland, EST für Estland, BIH für Bosnien-Herzegowina, LV für Lettland, FL für Liechtenstein, BG für Bulgarien, LT für Litauen, MK für Mazedonien.

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten
des deutsch-indonesischen Abkommens
über die Seeschifffahrt**

Vom 16. September 1999

Nach Artikel 2 Abs. 2 des Gesetzes vom 23. April 1998 zu dem Abkommen vom 28. Oktober 1996 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Indonesien über die Seeschifffahrt (BGBl. 1998 II S. 754) wird hiermit bekannt gemacht, dass das Abkommen nach seinem Artikel 17 Abs. 1

am 27. Juli 1999

in Kraft getreten ist.

Bonn, den 16. September 1999

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
des deutsch-kasachischen Abkommens
über Finanzielle Zusammenarbeit (1997)**

Vom 27. September 1999

Das in Bonn am 26. November 1997 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Kasachstan über Finanzielle Zusammenarbeit (1997) ist nach seinem Artikel 7

am 4. Februar 1999

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 27. September 1999

Bundesministerium
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung
Im Auftrag
Bohnet

Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Kasachstan über Finanzielle Zusammenarbeit (1997)

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik Kasachstan –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Kasachstan,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

in dem Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik Kasachstan beizutragen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Kasachstan oder anderen, von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Empfängern, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, folgende Beträge zu erhalten:

1. ein Darlehen bis zu insgesamt 15 000 000,- DM (in Worten: fünfzehn Millionen Deutsche Mark) für das Vorhaben „Kreditlinie für kleine und mittlere Unternehmen (KMU-Kreditlinie)“, wenn nach Prüfung dessen Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist;
2. einen Finanzierungsbeitrag bis zu insgesamt 10 000 000,- DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) für das Vorhaben „Trinkwasserversorgung Aralsee-Region“, wenn nach Prüfung dessen Förderungswürdigkeit festgestellt und bestätigt worden ist, daß es als Vorhaben des Umweltschutzes und der sozialen Infrastruktur die besonderen Voraussetzungen für die Förderung im Wege eines Finanzierungsbeitrages erfüllt.

(2) Kann bei dem in Absatz 1 Nummer 2 bezeichneten Vorhaben die dort genannte Bestätigung nicht erfolgen, ermöglicht es die Regierung der Bundesrepublik Deutschland der Regierung der Republik Kasachstan, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main, für dieses Vorhaben bis zur Höhe des vorgesehenen Finanzierungsbeitrages ein Darlehen zu erhalten.

(3) Die in Absatz 1 bezeichneten Vorhaben können im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Kasachstan durch andere Vorhaben ersetzt werden.

Wird ein in Absatz 1 bezeichnetes Vorhaben durch ein Vorhaben des Umweltschutzes, der sozialen Infrastruktur oder als selbsthilfeeorientierte Maßnahmen zur Armutsbekämpfung ersetzt, das die besonderen Voraussetzungen für die Förderung im Wege eines Finanzierungsbeitrages erfüllt, kann ein Finanzierungsbeitrag, andernfalls ein Darlehen gewährt werden.

(4) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung der Republik Kasachstan zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Darlehen oder Finanzierungsbeiträge zu

Vorbereitung der in Absatz 1 genannten Vorhaben oder weitere Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung der in Absatz 1 genannten Vorhaben von der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

(5) Finanzierungsbeiträge für Vorbereitungs- und Begleitmaßnahmen gemäß Absatz 4 werden in Darlehen umgewandelt, wenn sie nicht für solche Maßnahmen verwendet werden.

Artikel 2

(1) Die Verwendung der in Artikel 1 genannten Beträge, die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und den Empfängern der Darlehen und der Finanzierungsbeiträge zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

Die Zusage der in Artikel 1 Absatz 1 Nummern 1 und 2 genannten Beträge entfällt, soweit nicht innerhalb einer Frist von 8 Jahren nach dem Zusagejahr die entsprechenden Darlehens-/Finanzierungsverträge abgeschlossen wurden. Für diese Beträge endet die Frist mit Ablauf des 31.12. 2005.

(2) Die Regierung der Republik Kasachstan, soweit sie nicht selbst Darlehensnehmer ist, wird gegenüber der Kreditanstalt für Wiederaufbau alle Zahlungen in Deutscher Mark in Erfüllung von Verbindlichkeiten der Darlehensnehmer aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Verträge garantieren.

(3) Die Regierung der Republik Kasachstan, soweit sie nicht Empfänger der Finanzierungsbeiträge ist, wird etwaige Rückzahlungsansprüche, die aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Finanzierungsverträge entstehen können, gegenüber der Kreditanstalt für Wiederaufbau garantieren.

Artikel 3

Die Regierung der Republik Kasachstan stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in der Republik Kasachstan erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Republik Kasachstan überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung und der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See-, Land- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

(1) Das Vorhaben „KMU-Kreditlinie“ wird in Kooperation mit dem Beratungsprogramm „KMU-Förderung einschließlich Berufsausbildung“ der deutsch-kasachischen Technischen Zusammenarbeit durchgeführt. Die Abstimmung beider Vorhaben erfolgt im Rahmen eines Koordinierungsausschusses. Den gemeinsamen Vor-

sitz übernehmen das Wirtschaftsforschungsinstitut Almaty und das ifo-Institut München. Der Rat der Deutschen in Kasachstan gehört dem Koordinierungskomitee als Mitglied an. Das Koordinierungskomitee berichtet an das Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) und an das Komitee für ausländische Anleihen (CEL).

(2) Ein angemessener Teil der Mittel aus dem Vorhaben „KMU-Kreditlinie“ steht für Kleinstunternehmen zur Verfügung. Die entsprechenden Einzelheiten werden durch das Koordinierungskomitee erarbeitet.

Artikel 6

Die im Abkommen vom 22. Mai 1995 über Finanzielle Zusammenarbeit für das Vorhaben „Baustoffproduktion“ vorgesehenen Darlehen in Höhe von 37 000 000,- DM (in Worten: siebenunddreißig Millionen Deutsche Mark) werden mit einem Betrag von

17 000 000,- DM (in Worten: siebzehn Millionen Deutsche Mark) reprogrammiert und zusätzlich für die in Artikel 1 Absatz 1 Nummer 1 und 2 erwähnten Vorhaben „KMU-Kreditlinie“ mit 12 000 000,- DM (in Worten: zwölf Millionen Deutsche Mark) und „Trinkwasserversorgung Aralsee-Region“ mit 5 000 000,- DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark) verwendet. Der Betrag von 5 000 000,- DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark) für das Vorhaben „Trinkwasserversorgung Aralsee-Region“ wird nunmehr als Finanzierungsbeitrag gewährt.

Artikel 7

Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Regierung der Republik Kasachstan der Regierung der Bundesrepublik Deutschland mitgeteilt hat, daß die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der Mitteilung.

Geschehen zu Bonn am 26. November 1997 in zwei Urschriften, jede in deutscher, kasachischer und russischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des deutschen und des kasachischen Wortlauts ist der russische Wortlaut verbindlich.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Kinkel
K.-J. Hedrich

Für die Regierung der Republik Kasachstan

Kassymshomart Tokajew

Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Basler Übereinkommens über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung

Vom 28. September 1999

Das Basler Übereinkommen vom 22. März 1989 über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung (BGBl. 1994 II S. 2703) wird nach seinem Artikel 25 Abs. 2 für

Andorra am 21. Oktober 1999

Kap Verde am 30. September 1999

in Kraft treten.

Portugal hat dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 28. Juni 1999 die am gleichen Tage wirksam gewordene Erstreckung des Übereinkommens auf Macau notifiziert.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 20. August 1999 (BGBl. II S. 813).

Bonn, den 28. September 1999

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
zur Änderung der Anwendungsbedingungen
für das Flugsicherungs-Streckengebührensysteem und Zahlungsbedingungen
nach dem Internationalen Übereinkommen über die Zusammenarbeit
in der Flugsicherung (EUROCONTROL)**

Vom 25. Oktober 1999

Die erweiterte Kommission hat am 6. September 1999 den Beschluss zur Änderung der Anwendungsbedingungen für das Flugsicherungs-Streckengebührensysteem und Zahlungsbedingungen gefasst.

Der Beschluss wird hiermit bekannt gemacht nach Artikel 2 Abs. 1 des Gesetzes vom 2. Februar 1984 zu dem Protokoll vom 12. Februar 1981 zur Änderung des Internationalen Übereinkommens über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“ vom 13. Dezember 1960 und zu der Mehrseitigen Vereinbarung vom 12. Februar 1981 über Flugsicherungs-Streckengebühren (BGBl. 1984 II S. 69) in Verbindung mit § 2 Abs. 2 der FS-Strecken-Kostenverordnung vom 14. April 1984 (BGBl. I S. 629), zuletzt geändert durch Artikel 2 der Verordnung vom 29. Oktober 1997 (BGBl. I S. 2615), in Verbindung mit Artikel 56 des Zuständigkeitsanpassungs-Gesetzes vom 18. März 1975 (BGBl. I S. 705) und dem Organisationserlass vom 27. Oktober 1998 (BGBl. I S. 3288).

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 23. August 1999 (BGBl. II S. 727).

Bonn, den 25. Oktober 1999

Bundesministerium
für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen
Im Auftrag
Dr. Graumann

**Beschluss Nr. 55
zur Änderung der Anwendungsbedingungen
für das Flugsicherungs-Streckengebührensysteem und Zahlungsbedingungen**

Die erweiterte Kommission –

gestützt auf das am 12. Februar 1981 in Brüssel geänderte Internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt (EUROCONTROL), insbesondere auf dessen Artikel 5 Absatz 2;

gestützt auf die Mehrseitige Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren vom 12. Februar 1981, insbesondere auf deren Artikel 3 Absatz 2(e) sowie Artikel 6 Absatz 1(a);

gestützt auf die Anwendungsbedingungen für das FS-Streckengebührensysteem und Zahlungsbedingungen, nachstehend als „Anwendungsbedingungen“ bezeichnet;

auf Vorschlag des erweiterten Ausschusses und des vorläufigen Rates –

fasst hiermit folgenden Beschluss:

Artikel 1

In Artikel 6 der Anwendungsbedingungen wird ein neuer Absatz 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Sind für ein Luftfahrzeug mehrere zulässige Starthöchstgewichte eingetragen, so wird der Faktor „Gewicht“ unter Zugrundelegung des maximalen Starthöchstgewichts be-

Herausgeber: Bundesministerium der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei GmbH, Zweigniederlassung Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze sowie Verordnungen und sonstige Bekanntmachungen von wesentlicher Bedeutung, soweit sie nicht im Bundesgesetzblatt Teil II zu veröffentlichen sind.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

- a) völkerrechtliche Übereinkünfte und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,
- b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H., Postfach 13 20, 53003 Bonn
Telefon: (02 28) 3 82 08 - 0, Telefax: (02 28) 3 82 08 - 36.

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 88,00 DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 2,80 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 1998 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postgirokonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509, BLZ 370 100 50, oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 7,40 DM (5,60 DM zuzüglich 1,80 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 8,50 DM.

Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

ISSN 0341-1109

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 53003 Bonn

Postvertriebsstück · Deutsche Post AG · G 1998 · Entgelt bezahlt

stimmt, welches für dieses Luftfahrzeug vom entsprechenden Eintragsstaat genehmigt wurde.“

Artikel 6 Absatz 2 wird zu Absatz 3.

Artikel 6 Absatz 3 wird zu Absatz 4.

Artikel 2

Artikel 8 Absatz 2 Buchstabe c) der Anwendungsbedingungen wird wie folgt ersetzt:

„Flüge, die ausschließlich zum Zweck der Kontrolle oder Vermessung von Bodenausrüstungen durchgeführt werden, die als Flugnavigationshilfen verwendet werden oder verwendet werden sollen, mit Ausnahme der Flüge des betreffenden Luftfahrzeuges zu einem bestimmten Einsatzort.“

Diese Änderungen treten am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf das Datum des vorliegenden Beschlusses folgt.

Geschehen zu Brüssel, am 6. September 1999

Dag Jostein Fjærvoll
Präsident der Kommission